

Program / Programm

Austriackie Forum Kultury w Warszawie
Österreichisches Kulturforum Warschau

1/2_2020

Styczeń / Luty
Januar / Februar

| austriackie | forum | kultury^{waw} |

waw

waw

waw

waw

waw

waw

waw

waw

waw

waw

wa

Program / Programm

Austriackie Forum Kultury w Warszawie
Österreichisches Kulturforum Warschau

1/2_2020

Styczeń / Luty
Januar / Februar

Styczeń / Januar

8

Luty / Februar

27

Wkładka literacka / Literarische Einlage

środek / Mitte

www.austria.org.pl

Szanowni Państwo, drodzy przyjaciele Austriackiego Forum Kultury w Warszawie!



Nowy rok 2020 witamy z wielką radością, to przecież 55. rocznica założenia Austriackiego Forum Kultury przy ulicy Próżnej – prawdziwy powód do świętowania! Ponadto obejmujemy w tym roku prezydencję EUNIC Cluster Warszawa, co da nam sposobność umacniania współpracy instytutów kultury

państw Unii Europejskiej w stolicy Polski i wyznaczenia określonych merytorycznych priorytetów. W marcu tematem konferencji współorganizowanej przez warszawski EUNIC będzie równouprawnienie płci. W październiku interdyscyplinarne podejście, już od pewnego czasu konsekwentnie promowane przez Austriackie Forum Kultury w programie CREATIVE AUSTRIANS, znajdzie wyraz w organizowanej w ramach EUNIC-u prestiżowej międzynarodowej konferencji na temat „Social Design for Sustainable Cities”.

Już w ciągu najbliższych dwóch miesięcy na nowej wystawie ponownie podejmiemy temat „Arts & Science”. Dialog wiedeńskiego kolektywu „Total Refusal – Digital Disarmament” z polskim artystą multimedialnym Piotrem Kopikiem – prowadzony na styku między sztuką, nauką i technologią – dotyczy istoty i wykorzystywania wirtualnych rzeczywistości, a także roli, jaką w tym odgrywamy.

Szczególny punkt ciężkości w obecnym programie spoczywa na literaturze – twórczość Petera Handkego, austriackiego laureata ubiegłorocznej Nagrody Nobla w dziedzinie literatury, zaprezentujemy aż trzykrotnie: w ramach cyklu imprez „Austria – laboratorium krytyczne” w Forum Kultury, w czytaniu performatywnym w warszawskim Teatrze Ateneum oraz na warsztacie literackim w Krakowie. Na pozostałych warsztatach omawiane będą utwory Daniela Kehlmana, Hanny Sukare, Christopa

Ransmayra i Barbary Frischmuth. A w naszym popularnym cyklu „Literatura i psychoanaliza” dwa wieczory będą poświęcone Franzowi Kafce.

Szczególnie chciałbym polecić Państwu nader interesującą wystawę „Ludwig Wittgenstein: Odyseja Traktatu”, którą po prezentacji w Bibliotece Uniwersyteckiej w Warszawie będzie można oglądać w Bibliotece Jagiellońskiej w Krakowie.

Razem z całym zespołem Austriackiego Forum Kultury w Warszawie życzę Państwu wielu inspiracji płynących z naszego programu otwierającego nowy rok 2020!

Z serdecznymi pozdrowieniami
Rupert Weinmann

Meine sehr geehrten Damen und Herren, geschätzte Freunde des Österreichischen Kulturforums Warschau!

Mit großer Freude starten wir in das neue Jahr 2020: Jährt sich doch heuer die Gründung des Österreichischen Kulturforums in der ulica Prózna zum 55. Mal – ein echter Grund zum Feiern! Zum anderen haben wir mit der Übernahme des Vorsitzes im EUNIC-Cluster Warschau während eines Jahres die Gelegenheit, die Zusammenarbeit zwischen den EU-Kulturinstituten in der polnischen Hauptstadt zu stärken und dabei bestimmte inhaltliche Schwerpunkte zu setzen. So ist im März die Gleichstellung der Geschlechter Thema einer vom EUNIC-Cluster Warschau mitveranstalteten Konferenz. Im Oktober wird der interdisziplinäre Ansatz, den das Österreichische Kulturforum im Rahmen von CREATIVE AUSTRIANS bereits seit einiger Zeit konsequent betreibt, im EUNIC-Rahmen in einer hochrangigen internationalen Tagung zum Thema „Social Design for Sustainable Cities“ zum Ausdruck kommen.

Bereits in den nächsten beiden Monaten greifen wir mit unserer neuen Ausstellung wiederum das Thema „Arts & Science“ auf. Im Dialog zwischen dem Wiener Kollektiv „Total Refusal – Digital Disarmament Movement“ und dem polnischen Multimediakünstler Piotr Kopik geht es – an der Schnittstelle zwischen Kunst, Wissenschaft und Technologie – um das Wesen und die Nutzung virtueller Realitäten sowie unsere Rolle darin.

Ein besonderer Schwerpunkt liegt in der aktuellen Programmperiode auf der Literatur: So werden wir den frischgebackenen österreichischen Literaturnobelpreisträger Peter Handke gleich drei Mal präsentieren, und zwar im Rahmen unserer Veranstaltungsreihe „Österreich – kritisches Labor“ am Kulturforum, bei einer szenischen Lesung im Warschauer Teatr Ateneum sowie in einem Literatur-Workshop in Krakau. Weitere Workshops behandeln Werke

von Daniel Kehlmann, Hanna Sukare, Christoph Ransmayr sowie Barbara Frischmuth. Und unser populärer Zyklus „Literatur und Psychoanalyse“ wird an zwei Abenden Franz Kafka gewidmet sein.

Besonders empfehlen möchte ich Ihnen die hochinteressante Ausstellung „Ludwig Wittgenstein: Die Odyssee des Tractatus. Das Jahrhundert des Tractatus logico-philosophicus“, welche nach der Warschauer Universitätsbibliothek nun in der Bibliothek der Jagiellonen-Universität in Krakau zu sehen ist.

Gemeinsam mit dem gesamten Team des Österreichischen Kulturforums Warschau wünsche ich Ihnen einen anregenden Einstieg in unser Veranstaltungsprogramm 2020!

Mit herzlichen Grüßen,
Rupert Weinmann

Czym jest EUNIC Warszawa?

EUNIC Warszawa to Stowarzyszenie Instytutów Kultury Państw Unii Europejskiej działające od 2007 roku w Warszawie i liczące blisko 30 aktywnych członków, członków stowarzyszonych i partnerów na czele z organizacją EUNIC Global z siedzibą w Brukseli. Naszą ambicją jest tworzenie efektywnych partnerstw i sieci między krajowymi instytutami kultury, ambasadami oraz innymi organizacjami w Polsce, w Unii Europejskiej i w państwach trzecich. Nasze cele to promowanie różnorodności kulturowej, a także porozumienia między europejskimi społecznościami oraz wzmocnienie dialogu międzynarodowego i współpracy kulturalnej. W dążeniu do nich uwzględniamy interdyscyplinarne podejście w kulturze, obejmujące między innymi humanistykę, naukę, edukację i badania naukowe.

Nasza działalność koncentruje się na następujących celach:

- wzmocnieniu sieci europejskich instytutów kultury i ambasad w Warszawie oraz stworzeniu synergii i efektywnych partnerstw w ramach sieci wraz z innymi specjalistami działającymi w obszarze kultury i poza nim w Polsce,

- poszerzeniu roli kultury we współczesnym społeczeństwie oraz wzmocnieniu poczucia przynależności do bogatej i zróżnicowanej europejskiej społeczności kulturalnej,

- promowaniu kultury europejskiej i jej wartości, takich jak różnorodność kulturowa, dialog międzykulturowy, równouprawnienie płci i wielojęzyczność,

- wzmocnieniu i utrzymaniu dialogu kulturowego, wymiany i współpracy z państwami trzecimi.

Wśród projektów, w organizacji których bierze udział EUNIC Warszawa wymienić można: obchody Europejskiego Dnia Języków i Międzynarodowego Dnia Tłumacza, Wiersze w mieście, Spoke'N'Word Festival (slam poetycki) oraz konferencje interdyscyplinarne (planowane na 2020: konferencja nt. równouprawnienia płci; konferencja nt. miast o zrównoważonym rozwoju).

Obecna prezydencja (2020):

Austriackie Forum Kultury w Warszawie

Was ist EUNIC Warschau?

EUNIC Warschau ist ein seit 2007 bestehendes Netzwerk nationaler Kulturinstitute der EU in Warschau und Teil des weltweiten Netzwerks von EUNIC (European Union National Institutes for Culture) mit Sitz in Brüssel. EUNIC Warschau hat etwa 30 Vollmitglieder, assoziierte Mitglieder und Partner. Unser Anspruch ist es, effektive Partnerschaften und Netzwerke zwischen nationalen Kulturinstituten, Botschaften und anderen Organisationen in Polen, der EU und in Drittstaaten zu etablieren. Unser Ziel ist es die kulturelle Vielfalt und die Verständigung zwischen den europäischen Gesellschaften zu fördern sowie den internationalen Dialog und die Zusammenarbeit im Bereich der Kultur zu stärken – hier kommt eine interdisziplinäre Herangehensweise zur Anwendung, die unter anderem auch Wissenschaft, Bildung und Forschung einbezieht.

Unsere Tätigkeit konzentriert sich auf:

- die Stärkung des Netzwerks europäischer Kulturinstitute und Botschaften in Warschau, die Erzeugung von Synergieeffekten und die Schaffung effektiver Partnerschaften im Rahmen des Netzwerks sowie

mit anderen Akteuren im Bereich der Kultur und darüber hinaus in Polen;

- die Ausweitung der Rolle der Kultur in der modernen Gesellschaft und die Stärkung des Gefühls der Zugehörigkeit zu einer reichen und vielfältigen europäischen Kulturgemeinschaft;
- die Förderung der europäischen Kultur und seiner Werte, wie kulturelle Vielfalt, interkultureller Dialog, Gleichstellung der Geschlechter und Mehrsprachigkeit;
- die Pflege und Stärkung des kulturellen Dialogs, des Austauschs und der Zusammenarbeit mit Drittstaaten.

Zu den Projekten, die EUNIC Warschau mitorganisiert, zählen: Veranstaltungen zum Europäischen Tag der Sprachen und zum Internationalen Übersetzertag, „Gedichte in der Stadt“, „Spoke’N’Word“ (Poetry-Slam) sowie interdisziplinäre Konferenzen (für 2020 geplante Themen: Gleichstellung der Geschlechter sowie nachhaltige Städte).

Derzeitiger Vorsitz (2020):

Österreichisches Kulturform Warschau

Pon. / Mo.	Wt. / Di.	Śr. / Mi.	Czw. / Do.	Pt. / Fr.	So. / Sa.	Nd. / So.
		01.	02.	03.	04.	05.
06.	07.	08.	09.	10.	11.	12.
13.	14. Wykład / Vortrag: Kobiety biblijne Bibliche Frauenfiguren Chana (Hanna) str. / S. 8	15-31/01 Wystawa / Ausstellung: Ludwig Wittgenstein <i>Odyszeja</i> <i>Traktatu. / Die Odyssee des</i> <i>Tractatus</i> str. / S. 9	16. Seminarium / Seminar: Franz Kafka, <i>Wyrok / Das Urteil</i> str. / S. 11	17. -19. Rechnitz: Opera – Anioł Zagłady Oper – Der Würgeengel str. / S. 12	18. Rozmowa / wystawa Gespräch / Ausstellung: BOBSCHÉ COMBO str. / S. 14	19.
20.	21. Seminarium / Seminar: Peter Handke: <i>Don Juan</i> str. / S. 17	22. Koncert / Konzert Duo del Gesù str. / S. 18	23.	24.	25.	26.
27. Czytanie / Lesung: Peter Handke „Obrażanie publiczności” „Publikumsbeschimpfung” str. / S. 19 Warsztaty / Workshop: Martin Pollack „Śmierć w bunkrze” „Der Tote im Bunker” str. / S. 20	28. Warsztaty / Workshop: Daniel Kehlmann „Rachuba świata” „Die Vermessung der Welt” str. / S. 21 Rozmowa / Gespräch: W.G. Sebald „Opis nieszczęścia. Eseje o literaturze” „Die Beschreibung des Unglücks. Essays über Literatur” str. / S. 22	29. Warsztaty / Workshop: Peter Handke: <i>Don Juan (sam o sobie opowiada)</i> <i>Don Juan (erzählt von ihm selbst)</i> str. / S. 23 Rozmowa / Gespräch: Adam Lipszyc: <i>Freud: logika</i> <i>doświadczenia. Spekulacje</i> <i>marańskie / Freud: Die Logik der</i> <i>Erfahrung. Marranische</i> <i>Spekulationen</i> str. / S. 24	30. Warsztaty / Workshop: Hanna Sukare <i>Zakurzony język i literatura</i> <i>kobiet / Staubzunge</i> <i>und Frauenliteratur</i> str. / S. 25	31.		

Pon. / Mo.	Wt. / Di.	Śr. / Mi.	Czw. / Do.	Pt. / Fr.	So. / Sa.	Nd. / So.
					01.	02.
03. Wykład i warsztat / Vortrag und Workshop: Christoph Ransmayr <i>Cesarski zegarmistrz / Cox oder Der Lauf der Zeit</i> str. / S. 27 Warsztaty / Workshop: Barbara Frischmuth „Szkoła klasztorna” „Die Klosterschule” str. / S. 28	04. Warsztaty / Workshop" Christoph Ransmayr „Atlas lekliwego mężczyzny” „Atlas eines ängstlichen Mannes” str. / S. 29	05.	06. Warsztaty / Workshop: Daniel Kehlmann „Rachuba świata” „Die Vermessung der Welt” str. / S. 21	07.	08.	09.
10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.
17. Wystawa / Ausstellung: AVATAR str. / S. 30	18.	19.	20. Wystawa / Ausstellung: photo graz selection III str. / S. 32 Seminarium / Seminar: Franz Kafka Przemiana / Die Verwandlung str. / S. 35	21.	22.	23.
24.	25. Wykład / Vortrag" Kobiety biblijne Biblische Frauenfiguren Judyta / Miriam - Hanna str. / S. 36	26.	27. Rozmowa / Gespräch: Claudio Magris <i>Mit habsburski...</i> <i>Der habsburgische Mythos...</i> str. / S. 37	28.	29.	

Cykl wykładów publicystki i filozofki Belli Szvarcman-Czarnoty „Kobiety biblijne w żydowskim roku liturgicznym”

Chana (Hanna). W pierwszym dniu żydowskiego Nowego Roku czytamy zawsze historię Chany z I Księgi Samuela, która zmagając się z bezpłodnością jako pierwsza w Biblii kobieta zwróciła się do Wiekuistego z osobistą modlitwą. Jej postawa modlitewna – w skupieniu i zapamiętaniu – stała się przykładem zarówno dla kobiet, jak i mężczyzn, choć początkowo wzbudziła rezerwę i wątpliwości arcykapłana: Czy przyzwoite i dopuszczalne jest, by kobieta tak się modliła?

Vortragszyklus der Publizistin und Philosophin Bella Szvarcman-Czarnota „Biblische Frauenfiguren im jüdischen religiösen Kalender”

Hanna (Chana). Am ersten Tag des jüdischen Neujahrsfests lesen wir traditionell die Geschichte von Hanna aus dem 1. Buch Samuel, die mit Unfruchtbarkeit zu kämpfen hatte und sich als erste Frau in der Bibel mit einem persönlichen Gebet an Jahwe wandte. Ihre Gebetshaltung – konzentriert und mit Hingabe – wurde sowohl für Frauen als auch für Männer zum Vorbild, obwohl diese anfangs vom Hohepriester skeptisch beäugt wurde: Ist es anständig und zulässig, dass eine Frau so betet?



Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:	Info:
14.01.2020 (Wt. / Di.)	18.00	Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Próżna 7/9	Wstęp wolny Eintritt frei	We współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Warschau

Wernisaż wystawy

„Ludwig Wittgenstein: Odyseja Traktatu. Stulecie Traktatu logiczno-filozoficznego”

Wystawa trwa do 31.01.2020



Wystawa przedstawia drogę, jaką zaprowadziła **Ludwiga Wittgensteina** do spisania *Traktatu logiczno-filozoficznego*. Fotografie, wyimki z listów filozofa i jego bliskich, a wreszcie komentarze autorów wystawy składają się na opowieść o człowieku, który bez reszty oddał się refleksji nad językiem i myśleniem. Pod wpływem lektury Tolstoja i przeżyć wojennych refleksja ta spłotła się z medytacjami natury egzystencjalnej i właśnie ta niezwykła mieszanka znalazła swój wyraz w słynnym *Traktacie*.

Wittgenstein
Initiative

Federal Ministry
Republic of Austria
Europe, Integration
and Foreign Affairs

Konsulat Generalny
Austria
Kraków

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:
15.01.2020 (Śr. / Mi.)	11.00	Biblioteka Jagiellońska	Kraków, al. Mickiewicza 22 wejście od: / Eingang von: ul. Oleandry 3, HOL BJ	Wstęp wolny Eintritt frei

Eröffnung der Ausstellung

„Ludwig Wittgenstein: Die Odyssee des Tractatus. Das Jahrhundert des Tractatus logico-philosophicus”

Ausstellungsdauer: bis 31.01.2020

Die Ausstellung schildert den Schaffensweg **Wittgensteins**, der zur Entstehung des *Tractatus logico-philosophicus* führte. Fotografien, Auszüge aus Briefen von Wittgenstein und seinen Korrespondenzpartnern sowie Kommentare der Ausstellungsmacher zeichnen das Bild eines Menschen, der sich vollkommen der Reflexion über die Sprache und das Denken verschrieben hat. Diese Reflexionen verbanden sich, beeinflusst von Wittgensteins Kriegserfahrungen und der Lektüre Tolstojs, mit Meditationen existentieller Natur – und eben diese ungewöhnliche Mischung fand ihren Ausdruck im *Tractatus*.



Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Nieskończony ruch na moście Franz Kafka, *Wyrok*

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska (Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne), prof. Adam Lipszyc (IFIS PAN)

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne
Wymagana lektura: Franz Kafka, *Wyrok*, przeł. Juliusz Kydryński, wydania różne

Franz Kafka uważał *Wyrok* za swoje pierwsze naprawdę istotne dokonanie literackie. Powstałe w ciągu jednej nocy, niebywale intensywne opowiadanie, uwieńczone jednym z najwspanialszych finałowych zdań w dziejach literatury, to genialne studium relacji między ojcem a synem, rządzących się niedorzecznymi, a przecież zrozumiałymi prawidłami. Podczas spotkania spróbujemy przemyśleć te prawidła – oraz siłę oddziaływania tego krótkiego utworu.

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
16.01.2020 (Czw./Do.)	19.00	Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Prózna 7/9	Po polsku / auf Polnisch. Konieczna rejestracja / Anmeldung erforderlich: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at

Seminar im Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Ein geradezu unendlicher Verkehr über die Brücke Franz Kafka, *Das Urteil*

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska (Polnische Psychoanalytische Gesellschaft), Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie der Wissenschaften)

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft
Erforderliche Lektüre: Franz Kafka, „Wyrok” [Das Urteil], übers. von Juliusz Kydryński, unterschiedliche Ausgaben

Franz Kafka hielt „Das Urteil” für sein erstes relevantes literarisches Werk. Die im Verlauf einer einzigen Nacht entstandene, unglaublich intensive Erzählung, die mit einem der schönsten Schlusssätze der Literaturgeschichte endet, ist eine geniale Studie einer Vater-Sohn-Beziehung, die von unsinnigen, gleichsam aber nachvollziehbaren Regeln geprägt ist. Während unseres Treffens hinterfragen wir diese Regeln und überlegen uns, warum dieses kurze Werk eine derartige Wirkkraft entfalten konnte.

Rechnitz. Opera – Anioł Zagłady

Opera na podstawie dramatu Elfriede Jelinek
„Rechnitz. Anioł Zagłady”

Reżyseria, przestrzeń, kostiumy: Katarzyna Kalwat
Muzyka: Wojtek Blecharz

Tłumaczenie, adaptacja, dramaturgia: Monika Muskała

Zamek baronowej Margit von Batthyány w austriackiej miejscowości Rechnitz, marzec 1945 roku. Podczas wydanego przez baronową przyjęcia, goście – oficerowie SS i Gestapo – wzięli udział w masakrze dwustu żydowskich robotników przymusowych. Zbiorowej mogiły zamordowanych nigdy nie odnaleziono.

Spektakl jest próbą zrozumienia mechanizmów działania zbiorowej pamięci. Główny temat to język jako instrument manipulacji, kłamstw i przemocy.

Rechnitz. Oper – Der Würgeengel

Basierend auf Elfriede Jelineks Drama
„Rechnitz (Der Würgeengel)”

Regie, Raum, Kostüme: Katarzyna Kalwat
Musik: Wojtek Blecharz

Übersetzung, Bearbeitung, Dramaturgie: Monika Muskała

Das Schloss der Baronin Margit von Batthyány im österreichischen Rechnitz im März 1945. Während eines von der Baronin gegebenen Festes nahmen die Gäste – SS- und Gestapo-Offiziere – an einem Massaker an zweihundert jüdischen Zwangsarbeitern teil. Das Massengrab der Ermordeten wurde nie gefunden.

Die Oper ist ein Versuch, die Mechanismen des kollektiven Gedächtnisses zu verstehen. Hauptthema ist die Sprache als Instrument der Manipulation, Lüge und Gewalt.

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:
17.-19.01.2020 (Pt. / Fr.- nd. / So.)	19.00	TR Warszawa	Warszawa, ul. Marszałkowska 8	Bilety / Eintrittskarten: https://bilety.trwarszawa.pl/



Foto © Karolina Świetlicka

Naturalna retencja i regulacja rzeki

Spotkanie i rozmowa z udziałem dr. Przemysława Nawrockiego z Fundacji WWF Polska, Romana Głodowskiego ze Stowarzyszenia „Nasz Bóbr”, przedstawicieli i przedstawicielek Koalicji Ratujmy Rzeki oraz rzecznych armatorów i amatorów.

Moderuje: Flow / Przepływ (Agnieszka Brzeżańska, Ewa Ciepielewska)

Natürliche Retention und Flussregulierung

Treffen und Gespräch mit Dr. Przemysław Nawrocki von der Stiftung WWF Poland, Roman Głodowski von der Vereinigung „Nasz Bóbr“ (Unser Biber) und VertreterInnen der Koalition „Ratujmy Rzeki“ (Rettet die Flüsse) sowie Reedern und Liebhaber von Flussschiffen.

Moderation: Flow / Przepływ (Agnieszka Brzeżańska, Ewa Ciepielewska)

Wydarzenie w ramach wystawy / Eine Veranstaltung in Rahmen der Ausstellung:

BOBSCHE COMBO (Flow & <dienstag abend> feat. Luxus)

Wystawa potrwa do / zu sehen bis: 20.01.2020

Uczestnicy i uczestniczki / Teilnehmer und Teilnehmerinnen:

Brishty Alam, Agnieszka Brzeżańska, Ewa Ciepielewska, Vasilis Flouris, Mateusz Grzesiak, Christina Gruber, Bożena Grzyb Jarodzka, Paweł Jarodzki, Linda Lemon, Szymon Lubiński, Albert Mayr, Phelim McConigly, Janusz Perenc, Katrin Plavcak, Alicja Rogalska, Nicole Sabella, Paulina Semkowicz, Sophie Thun, Dorota Walentynowicz, Krzysztof Wałaszek

Kurator / Kurator: Stanisław Welbel

 Bundeskanzleramt

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:	Info:
18.01.2020 (Sob. / Sa.)	17.00	Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Prózna 7/9	Wstęp wolny Eintritt frei	http://dienstagabend.org/ https://www.facebook.com/flowprzeplyw/

Latem 2019 na Wiśle spotkały się w ramach wspólnego pleneru **<dienstag abend>** oraz **FLOW / Przeptyw** – dwa projekty artystyczne, lub też dwie formuły, które łączy podobne pojmowanie sztuki jako eksperymentu oraz upodobanie działań efemerycznych i praktyk zbiorowych jako metod pracy i produkcji artystycznej. W wydarzeniu wzięła również udział grupa artystyczna **Luxus**. Artyści, performerzy, badacze i aktywiści z Polski i Austrii odbyli spływ Wisłą i wspólnie eksplorowali dziką naturę rzeki oraz szukali form artystycznego współbycia. Wystawa w Forum jest podsumowaniem tej rezydencji artystycznej.

Im Sommer 2019 trafen sich auf der Weichsel **<dienstag abend>** und **FLOW / Przeptyw** zu einem gemeinsamen Pleinair: Zwei Kollektive, die ein ähnliches Verständnis von Kunst als Experiment sowie auch die Vorliebe für ephemere Gemeinschaftsaktionen als Arbeitsmethode und Kunstproduktion teilen. Die Künstlergruppe **Luxus** nahm ebenfalls an der Veranstaltung teil. KünstlerInnen, PerformerInnen, ForscherInnen und AktivistInnen aus Polen und Österreich erforschten auf der gemeinsamen Fahrt die wilde Natur des Flusses und suchten Formen des künstlerischen Zusammenseins. Die Ausstellung im Forum ist eine Zusammenfassung dieser künstlerischen Residenz.



Fot. Frederik Gruyaert



Peter Handke – ur. w roku 1942 w Griffen w Karyntii austriacki pisarz i tłumacz. Autor powieści, dramatów, esejów, słuchowisk radiowych i scenariuszy filmowych. Laureat Literackiej Nagrody Nobla za rok 2019.

Peter Handke – geb. 1942 in Griffen in Kärnten, österreichischer Schriftsteller und Übersetzer. Autor von Romanen, Theaterstücken, Essays, Hörspielen und Drehbüchern. Literaturnobelpreisträger des Jahres 2019.

Seminarium z cyklu „Austria. Laboratorium krytyczne”

Ostateczna i prawdziwa historia Peter Handke: *Don Juan*

Prowadzenie: Kalina Kupczyńska (Uniwersytet Łódzki),
Adam Lipszyc (Polska Akademia Nauk)
Lektura: Peter Handke, *Don Juan (sam o sobie opowiada)*
przeł. Emilia Bielicka, Czytelnik
Patronat: „Literatura na Świecie”

W tej niewielkiej powieści **Handke** bierze na warsztat historię Don Juana i przedstawia jej „ostateczną i prawdziwą” wersję, podając ją rzekomo za samym zainteresowanym: oto przez siedem dni Don Juan opowiada narratorowi swoje przygody, zupełnie odmienne od tych, jakie znamy z wcześniejszych wersji tej historii. Podczas spotkania zastanowimy się nad strukturą tego osobliwego literackiego klejnotu, nad konstrukcją głównego bohatera, nad relacjami między miłością, jedzeniem i sztuką opowiadania.

Austria. ██████████
Laboratorium
krytyczne ██████████

L I T E R A T U R A
na światcie

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
21.01.2020 (wt. / Di.)	18.00	Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Próżna 7/9	Po polsku / auf Polnisch. Konieczna rejestracja / vorherige Anmeldung erforderlich: laboratorium.krytyczne@gmail.com

Seminar in der Reihe „Österreich. Ein kritisches Labor”

Eine endgültige und wahre Geschichte Peter Handke: *Don Juan*

Leitung: Kalina Kupczyńska (Universität Łódź),
Adam Lipszyc (Polnische Akademie der Wissenschaften)
Lektüre: Peter Handke, *Don Juan (erzählt von ihm selbst)*
übers. von Emilia Bielicka, Verlag Czytelnik
Patronat: „Literatura na Świecie”

In diesem kurzen Roman knüpft sich **Handke** die Geschichte des Don Juan vor und präsentiert dem Leser dessen „endgültige und wahre” Version, angeblich vom Betroffenen selbst geschildert: Sieben Tage lang erzählt Don Juan dem Erzähler seine Abenteuer, die so ganz anders sind als das, was wir von früheren Versionen der Geschichte her kennen. Bei unserer Sitzung werden wir uns Gedanken machen über die Struktur dieses merkwürdigen literarischen Kleinods, über die Konstruktion der Hauptfigur sowie über die Beziehung zwischen Liebe, Essen und Erzählkunst.

Duo del Gesù

Arnaud Kamiński – skrzypce / Geige

Krzysztof Komendarek-Tymendorf – altówka / Viola

Duo założone w 2010 roku przez skrzypka **Arnauda Kamińskiego** i altowiolistę **Krzysztofa Komendarka-Tymendorfa** zdobyło pierwszą nagrodę na 25. Young Musician International Competition „Città di Barletta”. Sukces we Włoszech zainicjował międzynarodową karierę zespołu. Muzycy zaprezentują tego wieczoru dzieła austriackich kompozytorów tworzących od XIX. wieku do współczesności, w tym dwa polskie prawykonywania.

Das 2010 vom Violinisten **Arnaud Kamiński** und dem Bratschisten **Krzysztof Komendarek-Tymendorf** gegründete Ensemble „Duo del Gesù“ gewann bei der 25. Young Musician International Competition „Città di Barletta“ den ersten Preis. Mit dem Erfolg in Italien begann die internationale Karriere der beiden. Die Musiker werden Werke österreichischer Komponisten vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart darbieten, darunter zwei polnische Erstaufführungen.



Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:
22.01.2020 (śr. / Mi.)	19.00	Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Prózna 7/9	Wstęp wolny / Eintritt frei

Czytanie performatywne sztuki

„Obrażanie publiczności” Petera Handkego

Przekład: Jacek Kaduczak

Wprowadzenie: dr hab. Krzysztof Tkaczyk (Uniwersytet Warszawski)

Obrażanie publiczności – tzw. „sztuka mówiona” (Sprechstück) wydaje się wręcz wymarzoną materią dla realizacji w formie czytania performatywnego. Wystawiona po raz pierwszy w roku 1966 we Frankfurcie nad Menem wywołała szok. Jak współczesna publiczność przyjmie tę „antyszukę”, swoisty wykład z teorii teatru, połączony i kąśliwe uwagi płynące ze sceny pod jej adresem? Warto się o tym przekonać, zwłaszcza, że tekst sztuki **Handkego** wybrzmi w nowym tłumaczeniu.



Szenische Lesung des Stückes

„Publikumsbeschimpfung” von Peter Handke

Übersetzung: Jacek Kaduczak

Einführung: Dr. habil. Krzysztof Tkaczyk (Universität Warschau)

Publikumsbeschimpfung, das sog. „Sprechstück”, scheint wie geschaffen für eine szenische Lesung. Bei seiner Uraufführung 1966 in Frankfurt am Main schockierte es das Publikum. Wie werden die Theatergäste von heute auf dieses Anti-Stück, eine Art Vortrag zur Theatertheorie voller Sticheleien über das versammelte Publikum, reagieren, zumal **Handkes** Text in neuer Übertragung präsentiert wird?

ADIT

ATENEUM
90lat teatratenium.pl

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:	Info:
27.01.2020 (Pon. / Mo.)	19.00	Teatr Ateneum	Warszawa, ul. Jaracza 2	Wstęp wolny / Eintritt frei	www.austria.org.pl; www.teatrateneum.pl

Warsztaty dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki

Martin Pollack „Śmierć w bunkrze”

- modelowe spotkanie klubu książki

Wyd. Czarne, przeł. Andrzej Kopacki

Prowadzenie: Rafał Grzenia - krytyk literacki, pisarz, animator kultury



Po trosze esej, po trosze reportaż, po trosze gęsta psychologicznie powieść posłuży nam na warsztatach jako przykład lektury idealnie nadającej się do dyskusji w klubach książki. Warsztat będzie symulacją spotkania DKK, podczas którego moderatorzy wcielają się w role klubowiczów. Nauczymy się jak prowadzić dyskusję z różnymi typami rozmówców, gdzie szukać tematów i motywów podgrzewających atmosferę rozmowy, jak można interpretować książki i jakie konteksty dla nich znajdować.

Workshop für Moderatoren von Buchclubs

Martin Pollack, „Der Tote im Bunker”

- ein exemplarisches Buchclub-Treffen

Verlag Czarne, übers. von Andrzej Kopacki

Leitung: Rafał Grzenia - Literaturwissenschaftler und -kritiker, Schriftsteller, Kulturmanager

Das Buch - teils Essay, teils Reportage, teils psychologisch dichter Roman - eignet sich ideal, um eine Diskussion in einem Buchclub zu simulieren. Dabei schlüpfen die am Workshop teilnehmenden Moderatoren in die Rolle der Clubmitglieder. Wir lernen, wie man mit unterschiedlichen Typen von GesprächspartnerInnen Diskussionen führt, wie man Themen und Motive findet, die helfen, das Gespräch anzukurbeln, wie man Bücher interpretieren und in welche Kontexte man sie setzen kann.

 Konsulat Generalny
Austrii
Kraków

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
27.01.2020 (Pon. / Mo.)	11.00-14.00	Wojewódzka Biblioteka Publiczna im. Witolda Gombrowicza	Kielce, ul. Ściegiennego 13	Po polsku / auf Polnisch Dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki / Für Moderatoren von Buchclubs Rejestracja / Anmeldung: instrukcyjny@wbp.kielce.pl

Warsztaty dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki

Daniel Kehlmann „Rachuba świata”

- o powieści historycznej

Wyd. W.A.B., tłum. Jakub Ekier

Prowadzenie: Rafał Grzenia - krytyk literacki,
pisarz, animator kultury

W krajach niemieckojęzycznych powieść **Kehlmanna** osiągnęła milionowy nakład. Stało się tak dzięki lekkiemu stylowi pisarskiemu autora i za sprawą barwnych awanturnych miejscami opisów przygód głównych bohaterów, ale przede wszystkim książka ujmuje obrazem wyjątkowego czasu w historii - przełomu XVIII i XIX wieku, z wojnami napoleońskimi, upadkami wielkich monarchów europejskich, ale i początkami współczesnego naukowego myślenia o świecie i wielkimi odkryciami.

Dzień / Tag:	Godzina / Uhr:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
28.01 (Wt. / Di.)	10.00-14.00	Biblioteka Kraków	Kraków, pl. Jana Nowaka Jeziorańskiego 3	Po polsku auf Polnisch Rejestracja / Anmeldung: metodyczny@biblioteka.krakow.pl
06.02 (Czw. / Do.)	18.00-20.00	Miejska Biblioteka Publiczna im. Poli Gojawiczyńskiej	Podkowa Leśna ul. Błońska 50	Po polsku auf Polnisch Rejestracja / Anmeldung: dyrektor@mbp-podkowalesna.pl

Workshop für Moderatoren von Buchclubs

Daniel Kehlmann „Die Vermessung der Welt”

- über den historischen Roman

Verlag W.A.B., übers. von Jakub Ekier

Leitung: Rafał Grzenia - Literaturwissenschaftler
und -kritiker, Schriftsteller, Kulturmanager

Im deutschsprachigen Raum erreichte **Kehlmanns** Roman eine Millionenaufgabe. Den Erfolg verdankte „Die Vermessung der Welt” dem leichten Stil ihres Autors und den in schillernden Farben erzählten Abenteuern der Protagonisten, vor allem aber zeichnet das Buch ein faszinierendes Bild des ausgehenden 18. und beginnenden 19. Jahrhunderts - der Zeit der napoleonischen Kriege, des Sturzes großer europäischer Monarchen, des Beginns des modernen wissenschaftlichen Denkens und großer Entdeckungen.



Rozmowa o książce W.G. Sebald

„Opis nieszczęścia. Eseje o literaturze“

Z udziałem Małgorzaty Łukasiewicz,
Arkadiusza Żychlińskiego i Adama Lipszyca

Wydawnictwo Ossolineum 2020
przekład: Małgorzata Łukasiewicz
postówie Arkadiusz Żychliński



Zamieszczone w niniejszym tomie eseje pochodzą z trzech książek **W.G. Sebald**: *Die Beschreibung des Unglücks* (1985), *Unheimliche Heimat* (1991) i *Logis in einem Landhaus* (1998). Obiektami dociekań i interpretacji albo bohaterami esejów są m.in. Schnitzler, Kafka, Canetti, Bernhard, J. Roth i Améry. Osobny szkic został poświęcony fenomenowi pierwszych autorów żydowskich tworzących w języku niemieckim, takich jak Leopold Kompert i Karl Emil Franzos.

Gespräch über W. G. Sebalds Essayband

„Die Beschreibung des Unglücks. Essays über Literatur“

Mit Małgorzata Łukasiewicz, Arkadiusza Żychliński
und Adam Lipszyc

Verlag Ossolineum 2020
übers. von Małgorzata Łukasiewicz
Nachwort: Arkadiusz Żychliński

Die im vorliegenden Essayband versammelten Texte stammen aus drei Büchern: „Die Beschreibung des Unglücks“ (1985), „Unheimliche Heimat“ (1991) und „Logis in einem Landhaus“ (1998). Gegenstand von **Sebalds** Reflexionen und Interpretationen beziehungsweise Protagonisten seiner Essays sind u. a. Schnitzler, Kafka, Canetti, Bernhard, J. Roth und Améry. Eine eigene Skizze ist den ersten jüdischen Autoren gewidmet, die ihre Werke auf Deutsch verfassten – Schriftstellern wie Leopold Kompert und Karl Emil Franzos.

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:	Info:
28.01.2020 (Wt./Di.)	18.00	Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Próźna 7/9	Wstęp wolny / Eintritt frei	Po polsku / polnisch

Warsztaty dla małopolskich i krakowskich
moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki

Peter Handke, *Don Juan (sam o sobie opowiada)*

- o nagrodach literackich i ich wykorzystaniu w bibliotece

Czytelnik, przeł. Emilia Bielicka
Prowadzenie: Rafał Grzenia - krytyk literacki,
pisarz, animator kultury



Twórczość drugiego po Elfriede Jelinek Austriaka, który został nagrodzony literackim Noblem, będzie dla nas na warsztatach idealnym obiektem do analizy estetycznej. Przy okazji przyjrzymy się najważniejszym polskim i zagranicznym nagrodom literackim i fragmentom nagradzanych książek. Jakie książki bywają w nich nagradzane i dlaczego? Które spośród nagród literackich mogą służyć jako inspiracja przy wyborze książek do biblioteki i klubu książki?

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Info:
29.01.2020 (Sr. / Mi.)	10:00-14:00	Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Krakowie	Kraków, ul. Rajska 1	Po polsku / auf Polnisch Dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki / Für Moderatoren von Buchclubs Rejestracja / Anmeldung: elzbieta.skrzydlewski@rajska.info

Workshop für Moderatoren von Buchclubs
in Kleinpole und Krakau

Peter Handke, *Don Juan (erzählt von ihm selbst)*

- über Literaturpreise und deren Nutzen für Bibliotheken

(Verlag Czytelnik, übers. von Emilia Bielicka)
Leitung: Rafał Grzenia - Literaturwissenschaftler,
-kritiker, Schriftsteller, Kulturmanager

Das Werk von Handke, dem zweiten österreichischen Literaturnobelpreisträger nach Jelinek, eignet sich hervorragend für eine ästhetische Analyse. Bei dieser Gelegenheit werfen wir auch einen Blick auf die wichtigsten in- und ausländischen Literaturpreise und schauen uns Ausschnitte der ausgezeichneten Bücher etwas genauer an. Welche Bücher werden mit Preisen bedacht und warum? Welche Literaturpreise können als Anregung dienen bei der Anschaffung von Büchern für Bibliotheken und bei der Lektüreauswahl für Buchclub-Treffen?

 Konsulat Generalny
Austrii
Kraków

Spotkanie poświęcone książce Adam Lipszyca

Freud: logika doświadczenia. Spekulacje marańskie

Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich PAN, 2019

Z Adamem Lipszycem rozmawiają Ewa Saciłowska-Gąsior i Zbigniew Kossowski, psychoanalizyści Polskiego Towarzystwa Psychoanalitycznego



Freud: logika doświadczenia. Spekulacje marańskie to próba wydobywania z pism Sigmunda Freuda filozoficznej koncepcji człowieczeństwa. W siedmiu kolejnych studiach autor szczegółowo analizuje wybrane prace założyciela psychoanalizy, nierzadko koncentrując się na płodnych sprzecznościach, w które teksty te obfitują. W swoich analizach przywołuje na pomoc późniejszych teoretyków psychoanalizy, a także myślicieli nawiązujących do żydowskiej tradycji mesjańskiej.

Gespräch anlässlich des Erscheinens von Adam Lipszyc' Buch

Freud: Die Logik der Erfahrung. Marranische Spekulationen

Verlag: Instytutu Badań Literackich PAN, 2019

Mit Adam Lipszyc sprechen Ewa Saciłowska-Gąsior i Zbigniew Kossowski

Freud: Die Logik der Erfahrung. Marranische Spekulationen ist der Versuch, aus Sigmund Freuds Schriften ein philosophisches Konzept der menschlichen Natur abzuleiten. In sieben einzelnen Studien analysiert Lipszyc ausführlich Werke des Begründers der Psychoanalyse, wobei er sich häufig auf produktive Widersprüche konzentriert – die es reichlich gibt. In seinen Analysen beruft er sich auf spätere Theoretiker der Psychoanalyse und Denker, die an die jüdisch-messianische Tradition anknüpfen.

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
29.01.2020 (Sr./Mi.)	20.15	Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne	Warszawa ul. Lwowska 5/6	Po polsku / auf Polnisch. Dla osób spoza PTPa – wstęp płatny / Für Personen außerhalb von PTPa – Eintrittskarten: ptpa@psychoanaliza.org.pl

Warsztaty dla małopolskich i krakowskich
moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki

Hanna Sukare, *Zakurzony język* i literatura kobiet

Wyd. Od Do, tłum. zbiorowe pod kier. Sławy Lisieckiej
Prowadzenie: Rafał Grzenia – krytyk literacki, pisarz, animator kultury



Rozgrywając się między innymi w przedwojennej Łodzi powieść, w której narracja jest prowadzona z perspektywy kobiet, przeczytamy nie tylko jako książkę o miejscu, historii i tożsamości, ale także w kontekście pytania, czy literatura ma płeć. Na warsztatach porozmawiamy szerzej o książkach pisanych przez kobiety, a daleko przekraczających to, co zwykle się nazywać literaturą kobiecą.

Workshop für Moderatoren von Buchclubs
in Kleinpolen und Krakau

Hanna Sukare, *Staubzunge* und Frauenliteratur

Verlag Od Do, Gemeinschaftsübersetzung unter Anleitung
von Sława Lisiecka
Leitung: Rafał Grzenia – Literaturwissenschaftler und -kritiker,
Schriftsteller, Kulturmanager

Wir lesen den unter anderem im polnischen Łódź der Nachkriegszeit spielenden und aus weiblicher Perspektive erzählten Roman „Staubzunge“ nicht nur als ein Buch über einen bestimmten Ort, über Geschichte und Identität, sondern auch im Zusammenhang mit der Frage, ob die Literatur ein Geschlecht hat. Im Workshop werden wir ausführlich auf Bücher eingehen, die von Frauen geschrieben wurden, aber weit über das hinausgehen, was gemeinhin als Frauenliteratur bezeichnet wird.

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
30.01.2020 (Czw./Do.)	10:00-14:00	Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Krakowie	Kraków, ul. Rajska 1	Po polsku / auf Polnisch / Dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki / Für Moderatoren von Leseclubs / Rejestracja / Anmeldung: elzbieta.skrzydawska@rajska.info

SPRECHEN SIE
DEUTSCH ?

CENTRUM JĘZYKA NIEMIECKIEGO REPUBLIKI AUSTRII

Zapraszamy na kursy niemieckiego dla dzieci, młodzieży i dorosłych:
www.warszawa.oei.org.pl | www.krakow.oei.org.pl | www.wroclaw.oei.org.pl



Wykład o najnowszej literaturze austriackiej i warsztat Christoph Ransmayr, *Cesarski zegarmistrz*

- modelowe spotkanie klubu książki

WUJ 2018, tłum. Jacek St. Buras

Prowadzenie: Rafał Grzenia - krytyk literacki, pisarz,
animator kultury

Prezentacja najciekawszych współczesnych powieści austriackich połączona ze wspólną pracą na ich fragmentach. Oraz - bardzo ciepło przyjęta przez krytykę - powieść „Cesarski zegarmistrz”, zawierająca wszystkie najważniejsze wątki twórczości **Christopha Ransmayra**. Powieść posłuży nam na warsztatach jako przykład lektury idealnie nadającej się do dyskusji w klubach książki.



Vortrag über die neueste österreichische Literatur und Workshop Christoph Ransmayr *Cox oder Der Lauf der Zeit*

- ein exemplarisches Buchclub-Treffen

Verlag WUJ 2018, übers. von Jacek St. Buras

Leitung: Rafał Grzenia - Literaturwissenschaftler und -kritiker,
Schriftsteller, Kulturmanager

Vorstellung der interessantesten österreichischen Gegenwartssromane und gemeinsame Arbeit an Werkausschnitten sowie Besprechung des von der Kritik äußerst wohlwollend aufgenommenen **Ransmayr**-Romans „Cox oder der Lauf der Zeit“, der die wichtigsten Motive seines Schaffens enthält. Der Roman wird uns in diesem Workshop als ideales Lektürebeispiel für eine Diskussion in einem Buchclub dienen.



Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
03.02.2020 (Pon./Mo.)	10:00-14.00	Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna im. Josepha Conrada-Korzeniowskiego w Gdańsku	Gdańsk Targ Rakowy 5/6	Po Polsku / auf Polnisch Für Moderatorinnen Diskusyjnych Klubów Książki Für Moderatoren von Buchclubs Rejestracja / Anmeldung: agnieszka_pilot@wbpg.org.pl

Warsztaty dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki

Barbara Frischmuth „Szkoła klasztorna”

- o możliwościach zestawienia powieści z reportażem

(Wyd. Od Do, tłum. Eliza Borg)



Debiutancką mikropowieść **Barbary Frischmuth** przeczytamy na warsztatach wzbogacając ją o reportażowy kontekst (do wyboru: „Czy Bóg wybaczy siostrze Bernadecie” z „Polska odwraca oczy” Justyny Kopińskiej lub „Zakonnice odchodzą po cichu” Marty Abramowicz). Postłuchamy, jaki dialog nawiążą ze sobą obie książki, przyjrzymy się, jak wzbogaca się lektura jednej, gdy rozszerzymy ją o kontekst drugiej.

Workshop für Moderatoren von Buchclubs

Barbara Frischmuth „Die Klosterschule”

- Romane und Reportagen im Nebeneinander

(Verlag Od Do, übers. von Eliza Borg)

Im Workshop lesen wir **Barbara Frischmuths** Debütroman und Reportagetexte mit ähnlicher Thematik (zur Auswahl stehen: „Czy Bóg wybaczy siostrze Bernadecie?” [Verzeiht Gott Schwester Bernadetta?] aus dem Buch „Polska odwraca oczy” [Polen schaut weg] von Justyna Kopińska oder „Zakonnice odchodzą po cichu” [Nonnen gehen still-schweigend] von Marta Abramowicz). Wir beobachten, welcher Dialog zwischen beiden Büchern entsteht und wie die Lektüre des Romans durch den Kontext der Reportage bereichert wird.

 Konsulat Generalny
Austrii
Kraków

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Info:
03.02.2020 (Pon./Mo.)	17:00-19:00	Mediateka w Straszynie	Straszyn, ul. Dworcowa 6a	Po polsku / auf Polnisch Dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki / Für Moderatoren von Leseclubs Rejestracja / Anmeldung: mediateka@pruszczgdanski.pl

Warsztaty dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki
Christoph Ransmayr „Atlas lęklivego mężczyzny”
 – o reportażu i nie-reportażu

Biuro Literackie 2016, tłum. Jacek St. Buras
 Prowadzenie: Rafał Grzenia – krytyk literacki, pisarz, animator kultury



Na warsztatach przyjrzymy się, prócz samego „Atlasu...” Ransmayra, kilku kontrowersyjnym pozycjom parareportażowym, by przy ich pomocy zdefiniować sam reportaż. A potem – zestawimy ze sobą różne techniki pisania reportażu, sformułujemy kryteria estetyczne dotyczące gatunku, by na koniec porozmawiać jak reportaż czytać i jak o nim rozmawiać na spotkaniach DKK i w bibliotekach.

Workshop für Moderatoren von Buchclubs
Christoph Ransmayr „Atlas eines ängstlichen Mannes”
 – Reportage und Nicht-Reportage

Verlag Biuro Literackie 2016, übers. von Jacek St. Buras
 Leitung: Rafał Grzenia – Literaturwissenschaftler und -kritiker, Schriftsteller, Kulturmanager

Während des Workshops sehen wir uns außer Ransmayrs „Atlas“ weitere reportageähnliche Texte an, mit deren Hilfe wir uns an einer Definition für das Genre „Reportage“ versuchen. Anschließend vergleichen wir verschiedene Reportagetechniken miteinander und formulieren ästhetische Kriterien für diese Gattung, um zum Schluss darüber zu diskutieren, wie Reportagen interpretiert werden können und wie man bei Treffen von Buchclubs und in Bibliotheken am besten über sie spricht.

Dzień / Tag:	Godzina / Uhr:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Info:
04.02.2020 (Wt. / Di.)	16:00-19.00	Biblioteka Śródmieście	Gdynia, ul. Władysława IV 7/15	Po Polsku / auf Polnisch Dla moderatorów Dyskusyjnych Klubów Książki / Für Moderatoren von Buchclubs Rejestracja / Anmeldung: a.lapinska@bibliotekagdynia.pl



Otwarcie wystawy

AVATAR

Uczestnicy: Robin Klengel, Leonhard Müllner, Michael Stumpf (Total Refusal – Digital Disarmament Movement); Piotr Kopik
Kurator: Stanisław Welbel

Wystawa zestawia praktykę artystyczną wiedeńskiego kolektywu **Total Refusal – Digital Disarmament Movement: Robin Klengel, Leonhard Müllner, Michael Stumpf**, zawłaszczającego wirtualne światy gier komputerowych i skupiającego się na pacyfistycznej idei ich „rozbrojenia” z twórczością **Piotra Kopika**, polskiego artysty multimedialnego, interesującego się również sposobami, w jaki wykorzystane są sztuczne światy. Piotr Kopik prowadzi Pracownię 3D i Zdarzenia Wirtualne I na Wydziale Sztuki Mediów warszawskiej ASP. Tworzone przez niego wirtualne rzeczywistości można swobodnie eksplorować, a doświadczenie VR wychodzi poza narracyjne ramy, stając się refleksją nad samą istotą wirtualnej rzeczywistości i naszej w niej roli.

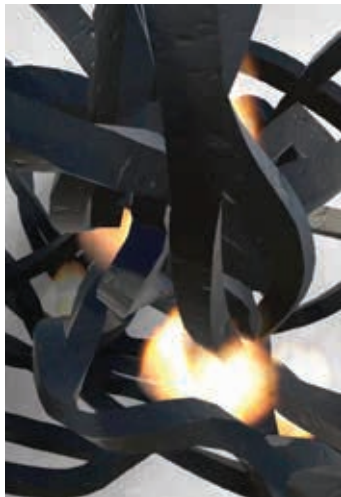
Ausstellungseröffnung

AVATAR

Teilnehmer: Robin Klengel, Leonhard Müllner, Michael Stumpf (Total Refusal – Digital Disarmament Movement); Piotr Kopik
Kurator: Stanisław Welbel

Die Ausstellung verbindet die künstlerische Praxis des Wiener Kollektivs **Total Refusal – Digital Disarmament Movement (Robin Klengel, Leonhard Müllner und Michael Stumpf)**, welche sich die virtuellen Welten von Computerspielen zu eigen macht und die pazifistische Idee von deren „Abrüstung” verfolgt, und die Arbeit von Piotr Kopik, einem polnischen Multimediakünstler, der sich ebenfalls mit der Nutzung künstlicher Welten beschäftigt. Piotr Kopik leitet an der Fakultät für Medienkunst der Warschauer Akademie der Bildenden Künste den Lehrgang 3D & Virtual Occurrences Studio I. Seine virtuelle Realität kann frei erkundet werden, die VR-Erfahrung geht über den narrativen Rahmen hinaus und reflektiert das Wesen der virtuellen Realität an sich sowie unsere Rolle darin.

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:	Info:
17.02.202 (Pon. / Mo.)	18.00	Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Prózna 7/9	Wstęp wolny Eintritt frei	Wystawa potrwa do / zu sehen bis: 29.03.2020 www.leonhardmuellner.at/total-refusal/ ; www.piotrkopik.com



Piotr Kopik „Człowiek guma”



WYDZIAŁ SZTUKI MEDIOW
AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH
W WARSZAWIE

Creative Austrians

Innovators for the society of the future



Total Refusal – Digital Disarmament Movement: Robin Klengel, Leonhard Müllner, Michael Stumpf „How to Disappear”

Wystawa odbywa się w ramach programu Creative Austrians, w którym szczególnie akcentujemy punkty przecięcia między sztuką i innymi dziedzinami, w tym wypadku między sztuką, nauką i technologią. / Die Ausstellung ist Teil unserer Programmschiene Creative Austrians, in der wir Schnittstellen zwischen Kunst und anderen Bereichen akzentuieren – in diesem Fall zwischen Kunst, Wissenschaft und Technologie.

photo graz selection III

Artyści i artystki / KünstlerInnen: Jörg Auzinger, René Böhmer, Kati Bruder, Lena Feitl, Julia Gaisbacher, Klaus-Dieter Hartl, Anna Jocham, Kevin Kolland, Maryam Mohammadi, Ulrike Neubauer, Gerburg Neunteufl, Pipina Schickaneder, Renate Otte, Franz Pacher, Lydia Reinprecht, Werner Schimpl, Maria Schnabl, Lisa Schoger, Niki Schreinlechner, Elisa Wüntscher, Larissa Zauser

Kurator / Kurator: Gerhard Gross

photo graz selection III to prezentacja międzynarodowych projektów dwudziestu artystek i artystów profesjonalnej, akademickiej oraz amatorskiej sceny fotograficznej Styrii. Wybrane prace dotyczą aktualnych tematów i kwestii społecznych, związanych z kulturą, tożsamością, religią i polityką. Fotografie obrazują procesy ścierania się miasta i natury, zwracając uwagę na współistnienie różnych stanów emocjonalnych i stawiają pytania o postrzeganie rzeczywistości.

photo graz selection III zeigt 20 Positionen von international tätigen FotokünstlerInnen, sowie KünstlerInnen aus dem Akademie- und Amateurbereich der steirischen Fotoszene. Die Werke beschäftigen sich mit aktuellen, gesellschaftlich relevanten Themen – Fragen zur Kultur, Identität, Religion und Politik. Sie veranschaulichen Prozesse im Spannungsfeld von Urbanität und Natur, lenken den Blick auf Parallelwelten persönlicher Befindlichkeiten und skizzieren Fragestellungen zur Wahrnehmung der Wirklichkeit.

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
17.02.2020 (Pon. / Mo.)	19:00	Centrum Wykładowo-Konferencyjne Politechniki Poznańskiej	Poznań, ul. Piotrowo 2	Wstęp wolny / Eintritt frei. Wystawa czynna do / zu sehen bis: 29.02.2020. Pon.- Ndz / Mo.- So. 08.00-19.00

KONSULAT AUSTRII W POZNAŃU





photo graz selection III

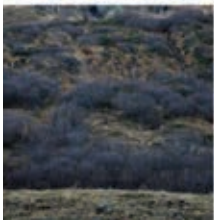
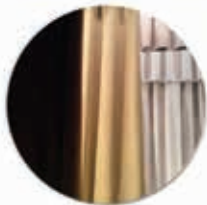


photo graz selection III

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Tego robaka nie można narysować! Franz Kafka, *Przemiana*

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska (PTPa),
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Wymagana lektura: Franz Kafka, *Przemiana*, przeł. Juliusz Kydryński,
wydania przeróżne

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne

Znacie? To posłuchajcie: pewien umęczony komiwojażer odkrywa, że nocą przemienił się w robaka. Potem jest już tylko lepiej: dziwnie i gnuśnie, śmiesznie i strasznie. Ta słynna, groteskowo-upiorna opowieść o ciele, rodzinie, rozpacz i pragnieniu ucieczki, arcyprecyzyjnie wpisana w geometrię przestrzeni mieszkalnej, to źródło wprost niewyczerpanych radości dla czytelników.



Seminar im Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Das Insekt selbst kann nicht gezeichnet werden! Franz Kafka, *Die Verwandlung*

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska (PTPa),
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie der Wissenschaften)

Lektüre: Franz Kafka, „Die Verwandlung”, übers. von Juliusz Kydryński,
unterschiedliche Ausgaben

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft

Kennt ihr die Geschichte? Ein erschöpfter Handelsreisender entdeckt, dass er sich über Nacht in einen Käfer verwandelt hat. Danach wird es nur noch toller: merkwürdig und träge, lustig und schrecklich. Diese grotesk-schaurige, außerordentlich präzise in die Geometrie der Wohnung eingeschriebene Erzählung über den Körper, über Familie, Verzweiflung und Fluchtwunsch ist eine Quelle schier unerschöpflicher Freude für den Leser.

Dzień / Tag:	Godzina / Uhr:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt / Info:
20.02.2020 (Czw./Do.)	18.00	Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Prózna 7/9	Po polsku / auf Polnisch. Konieczna rejestracja / vorherige Anmeldung erforderlich: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at

Cykl wykładów publicystki i filozofki Belli Szwarzman-Czarnoty „Kobiety biblijne w żydowskim roku liturgicznym”

Judyta i Miriam / Hanna. W czasie obchodzonej w miesiącu kislew (grudzień) Chanuki – święta zarówno religijnego, jak i w pewnym sensie narodowego – pamiętana jest szczególnie rola Judyty z apokryficznej *Księgi Judyty* oraz Miriam / Hanny z *II Księgi Machabejskiej*. Czy dzisiaj ich odważne czyny nazwalibyśmy heroicznymi i zasadnymi?

Vortragsszyklus der Publizistin und Philosophin Bella Szwarzman-Czarnota „Biblische Frauenfiguren im jüdischen religiösen Kalender”

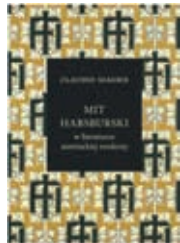
Judit und Mirjam / Hanna. Während des im Monat Kislew (Dezember) gefeierten Lichterfests (Chanukka) – eines religiösen wie in gewissem Sinne auch nationalen Fests – wird insbesondere an die Rolle Judits aus dem apokryphen *Buch Judit* und an die Mirjams / Hannas aus dem *2. Buch der Makkabäer* erinnert. Würden wir ihre mutigen Taten heute als heroisch und gerechtfertigt bezeichnen?



Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:	Info:
25.02.2020 (Wt. / Di.)	18.00	Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Prózna 7/9	Wstęp wolny Eintritt frei	We współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Warschau

Rozmowa o książce Claudio Magrisa Mit Habsburg in der Literatur der modernen

Wydawnictwo Austeria 2019
Przekład: Elżbieta Jogała i Joanna Ugniewska



„Usiłowałem uchwycić mit, czyli sposoby i formy, za pomocą których dana cywilizacja próbuje sprowadzić wielorakość rzeczywistego świata do jedności, chaos do porządku, fragmentaryczną przypadkowość egzystencji do esencji, historyczno-polityczne sprzeczności do harmonii zdolnej połączyć je, jeśli nie rozstrzygnąć.”

Claudio Magris w „Przedmowie, 1996 rok, trzydzieści lat później” do „Mit Habsburg in der Literatur der modernen”

Gespräch über das Buch von Claudio Magris Der habsburgische Mythos in der modernen österreichischen Literatur

Wydawnictwo Austeria 2019
Przekład: Elżbieta Jogała i Joanna Ugniewska

„Ich versuchte einen Mythos dingfest zu machen, mit anderen Worten, die Art und Weise, wie eine Kultur sich bemüht, die Vielheit der Wirklichkeit auf eine Einheit zurückzuführen, das Chaos der Welt auf eine Ordnung, die fragmentarische Zufälligkeit der Existenz auf die Essenz, die historisch-politischen Gegensätze auf eine Harmonie, die sie versöhnen, wenn schon nicht aufheben kann.”

Claudio Magris im „Vorwort, 1996, dreißig Jahre danach” zu seinem Buch „Der habsburgische Mythos in der modernen österreichischen Literatur”

Dzień / Tag:	Godz. / Uhrzeit:	Miejsce / Ort:	Adres / Adresse:	Wstęp / Eintritt:
27.02.2020 (Czw./Do.)	18.00	Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum	Warszawa, ul. Prózna 7/9	Wstęp wolny / Eintritt frei

Biblioteki Austriackie w Polsce

Austriackie Forum Kultury w Warszawie sprawuje we współpracy z lokalnymi uniwersytetami lub bibliotekami opiekę nad sześcioma Bibliotekami Austriackimi w Polsce. Oferują one czytelnikom duży wybór literatury pięknej, książek historycznych, filozoficznych i wielu innych. Biblioteki Austriackie organizują własne imprezy kulturalne dotyczące Austrii, takie jak wieczory autorskie, wykłady, koncerty, projekcje filmów i wystawy. Dzięki swojej szerokiej ofercie są atrakcyjnym miejscem spotkań dla osób zainteresowanych Austrią i jej kulturą.

Österreich-Bibliothek Krakau Biblioteka Jagiellońska Czytelnia Europejska Biblioteka Austriacka

Al. Mickiewicza 22
30-059 Kraków
Tel.: +48 12 663-34-39
krakow@oesterreich-bibliotheken.at
www.bj.uj.edu.pl/osterreich-bibliothek
katalog: katalogi.uj.edu.pl

Godziny otwarcia / Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. / pon.-pt.: 8.15-20.00
Sa. / sob.: 9.00-16.00

Österreich-Bibliothek Opole Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu Biblioteka Austriacka

Plac Piłsudskiego 5
45-706 Opole
Tel: +48 77 4747 085
biblioteka-austriacka.opole@wbp.opole.pl
www.ba.wbp.opole.pl
katalog: www.sowa.wbp.opole.pl

Godziny otwarcia / Öffnungszeiten:
Mo., Mi., Fr. / pon., śr., pt.: 10.00 - 18.00
Di., Do. / wt., czw.: 10.00 - 16.00

Österreich-Bibliotheken in Polen

Das Österreichische Kulturforum Warschau betreut sechs Österreich-Bibliotheken in Polen, in Partnerschaft mit Universitäten oder öffentlichen Bibliotheken. Sie bieten den Lesern und Leserinnen eine große Auswahl an österreichischer Literatur sowie Bücher zu Geschichte, Philosophie und vieles mehr. Die Österreich-Bibliotheken organisieren auch eigene kulturelle Veranstaltungen zu österreichischen Themen, etwa Lesungen, Vorträge, Ausstellungen, Musik- und Filmabende. Mit ihrem umfangreichen Angebot sind sie eine Anlaufstelle für an Österreich und seiner Kultur interessierte Menschen.

Österreich-Bibliothek Poznań Austriacki Ośrodek Kultury Centrum Egzaminacyjne ŌSD Uniwersytet im. A. Mickiewicza

ul. Zwierzyniecka 7
60-813 Poznań
Tel: +48 61 829 24 24
austruni@amu.edu.pl
www.austria-uniwersytet.poznan.pl
katalog: austria-uniwersytet.poznan.pl/
de/bibliothek/online-katalog/

Godziny otwarcia / Öffnungszeiten:
pon.-pt. / Mo.-Fr.: 9.30-16.30
sob. / Sa.: 10.00-14.00

Österreich-Bibliothek Wrocław Uniwersytet Wrocławski Biblioteka Austriacka

ul. Fryderyka Joliot-Curie 12
50-383 Wrocław
Tel.: (71) 375 75 88
dalia.zminkowska@onet.eu
wroclaw@oesterreich-bibliotheken.at
www.bu.uni.wroc.pl/biblioteki-
specjalistyczne/austriacka
katalog: katalog.bu.uni.wroc.pl

Godziny otwarcia / Öffnungszeiten:
pon., czw. / Mo., Do.: 9.00-15.00
wt., śr., pt. / Di., Mi., Fr.: 10.00-17.00
sob. / Sa.: 10.00-13.00

**Österreich-Bibliothek Rzeszów
Biblioteka Austriacka
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytet Rzeszowski**

al. mjr. W. Kopisto 2b
tel. +48 17 8721208
biblioteka-austriacka@ur.edu.pl
www.ur.edu.pl; katalog: bur.ur.edu.pl

Godziny otwarcia / Öffnungszeiten:
pon. / Mo. 13.00-17.00
wt. / Di.-Fr.-pt. 9.00-13.00

**Österreich-Bibliothek Warschau
Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie
Biblioteka Austriacka**

Ul. Dobra 56/66;
00-312 Warszawa
Tel: +48 22 552 52 11
biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl
www.buw.uw.edu.pl
katalog: buwcd.buw.edu.pl

Godziny otwarcia / Öffnungszeiten:
wypożyczanie / Verleih:
pon. / Mo.: 13.00-19.00, wt.-pt. / Di.-Fr.: 11.00-17.00
Dostęp do zbiorów / Der Zugang zum Bestand:
pon.-pt. / Mo.-Fri.: 09.00-21.00
sob. / Sa.: 12.00-19.00; nd. / So.: 15.00-20.00

Lektorzy austriaccy

Na sześciu uniwersytetach działalność naukowo-badawczą i dydaktyczną prowadzą lektorki i lektorzy austriaccy.

**Mag. Christian Poik
Zakład Mediów
Niemieckojęzycznych
i Kultury Austriackiej
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytet Łódzki**

ul. Pomorska 171/173
90-236 Łódź
tel.: +48 42 665 54 22
christian.poik@oead-lektorat.at

**Mag. Martin Stosik
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Adama Mickiewicza
w Poznaniu**

al. Niepodległości 4
61-874 Poznań
tel.: +48 61 829 35 40
martin.stosik@oead-lektorat.at

Österreichische Lektoren

An sechs Universitäten sind österreichische Lektorinnen und Lektoren in Forschung und Lehre tätig.

**Mag. Natalia Robak
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Wrocławskiego**

pl. Nankiera 15
50-140 Wrocław
tel.: +48 71 34 02 444
natalia.robak@oead-lektorat.at

**Dr. Yvonne Kaisinger
Katedra Filologii Germańskiej
Uniwersytet Mikołaja Kopernika
w Toruniu**

ul. W.Bojarskiego 1
87-100 Toruń
tel.: +48 56 621 35 65
yvonne.kaisinger@oead-lektorat.at

**Mag. Lydia Moschinger
Instytut Lingwistyki Stosowanej
Uniwersytetu Warszawskiego**

ul. Dobra 55
00-312 Warszawa
tel.: +48 22 826 13 91
lydia.moschinger@oead-lektorat.at

**Mag. Michael Ganser
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Jagiellońskiego
w Krakowie**

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel.: +48 12 663 43 07
michael.ganser@oead-lektorat.at

austrjackie forum kultury^{waw}

ul. Próżna 7/9
00-107 Warszawa
skr. poczt. 814
00-950 Warszawa

tel. 22 526 88 00
fax 22 620 10 51
e-mail: warschau-kf@bmeia.gv.at
www.austria.org.pl

Zespół / Das Team:

Rupert Weinmann – dyrektor / Direktor / warschau-kf@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

Ernestine Baig – wicedyrektorka / Vizedirektorin / ernestine.baig@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 25

Oliver Eichinger – kanclerz, finanse i sprawy administracyjne / Kanzler, Finanzen und Administration / oliver.eichinger@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 22

Agnieszka Borkiewicz – literatura, stypendia / Literatur und Stipendien / agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 28

Artur Koryciński – muzyka / Musik / artur.korycinski@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 27

Stanisław Welbel – sztuki wizualne / Visuelle Kunst / stanislaw.welbel@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 24

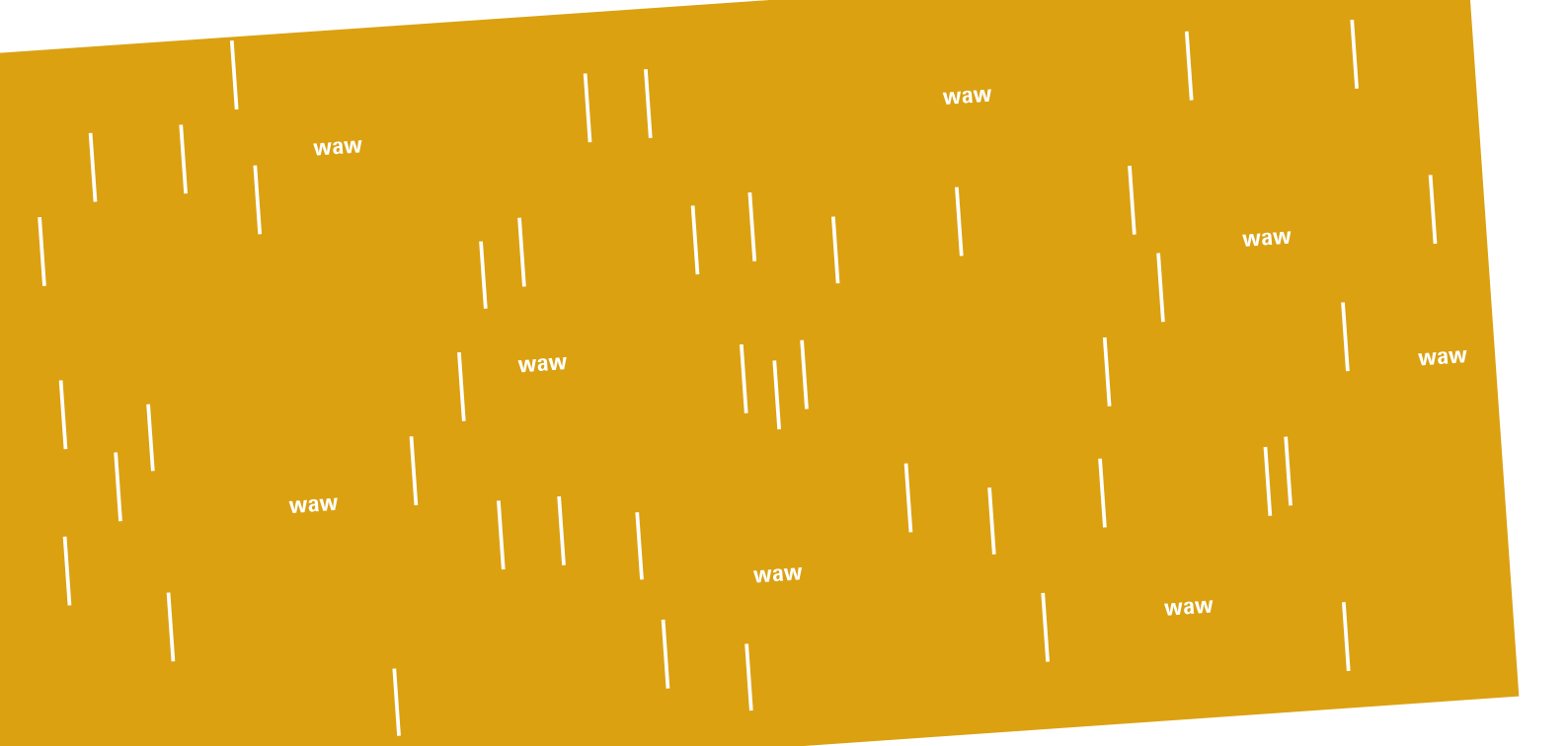
Natalia Wawrzewska – asystentka dyrektora / Assistentin des Direktors / natalia.wawrzewska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

Jolanta Żukowska – asystentka forum / Assistentin des Forums / jolanta.zukowska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 26

Jacek Malinowski – grafika / grafische Gestaltung / jacek.malinowski@bmeia.gv.at

Danuta Englender-Wojtkowska – recepcja, 22 526 88 00

Marek Matyjasik – technika, transport / marek.matyjasik@bmeia.gv.at, el. 22 526 88 00



austriackie forum kultury^{waw}

Próżna 7/9, Warszawa